

Voigtländer



Voigtländer Germany
90763 Fürth
www.voigtlaender.de



Bedienungsanleitung

使用説明書
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
使用説明書

Voigtländer

seit 1756

**VM
Micro Four Thirds
Adapter**

Voigtländer
Germany

Voigtländer

Micro Four Thirds Adapter
使用説明書

お買い上げありがとうございます。
この説明書をよくお読みいただきご活用ください。

●各部の名称

- ①マウントロックピン・レンズマウント指標
- ②マウント解除レバー
- ③カメラマウント指標

●製品についてのご注意

この製品は、Voigtländer VMマウント、Carl Zeiss ZMマウント及び、別売 M バヨネットアダプターリングを使用し Voigtländer L マウントレンズをマイクロフォーサーズマウントに装着することを目的とした専用アダプターです。これらのレンズ以外を装着した場合における、カメラ/レンズアダプター/レンズの事故、故障等につきましては保証の対象外となり当社では一切の責任を負いかねますのでご注意ください。

●装着確認済みレンズリストについて

- ・右記のレンズリストは2009年3月現在、マイクロフォーサーズカメラに本製品を装着し、撮影可能なことを確認したレンズリストです。
- ・今後発売されるレンズにつきましては装置情報はレンズの使用説明書をご確認ください。
- ・Voigtländer L マウントレンズを本製品でご使用する場合は別売の Voigtländer M バヨネットアダプターが必要となります。
※1
Voigtländer HELIAR 50mmF3.5をご使用する場合は鏡筒を沈銅させるとボディー内部を破損しますので、必ず引き出した状態で固定鏡筒としてご使用ください。

Micro Four Thirdsは商標または、登録商標です。

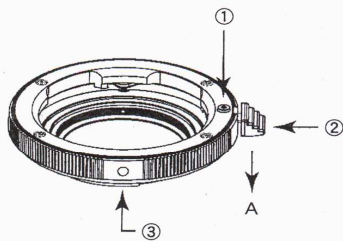
●着脱について

取り付け方
カメラボディーにアダプターを取り付けます。
カメラボディーのレンズ取り付けマークと、本製品のカメラマウント指標③と合わせて装着します。(アダプターを時計方向に回転させてください。)

レンズをアダプターに取り付けます
レンズの取り付け指標と、マウントロックピン①にあるレンズマウント指標を合わせて取り付けます(レンズを時計方向に回転させてください。)

取り外し方
レンズをアダプターから取り外します。
マウント解除レバーを図のAの方向に押し込み取り外してください(レンズを反時計方向に回転させてください。)

アダプターをカメラから取り外します
カメラ側のレンズ取り外しボタンを押しながら取り外します(アダプターを反時計方向に回転させてください。)



Lenses			
Voigtländer	L mount	ULTRA WIDE-HELIAR	12mm F=5.6
		SUPER WIDE-HELIAR	15mm F=4.5
		COLOR-SKOPAR	21mm F=4
		SNAPSHOT-SKOPAR	25mm F=4
		ULTRON	28mm F=1.9
		COLOR-SKOPAR	28mm F=3.5
		ULTRON	35mm F=1.7
	VM mount	COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 P type
		COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 Classic type
		NOKTON	50mm F=1.5
		COLOR-SKOPAR	50mm F=2.5
		HELIAR	50mm F=3.5 ※1
		COLOR-HELIAR	75mm F=2.5
		APO-LANTHER	90mm F=3.5
Carl Zeiss	VM mount	COLOR-SKOPAR	21mm F=4 P type
		COLOR-SKOPAR	25mm F=4 P type
		ULTRON	28mm F=2
		NOKTON	35mm F=1.2
		NOKTON classic	35mm F=1.4
		COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 P II
		NOKTON classic	40mm F=1.4
	ZM mount	HELIAR	50mm F=2
		Distagon	15mm F=2.8
		Distagon	18mm F=4
		Biogon	21mm F=2.8
		C-Biogon	21mm F=4.5
		Biogon	25mm F=2.8
		Biogon	28mm F=2.8
ZM mount	Biogon	35mm F=2	
	C-Biogon	35mm F=2.8	
	C-Biogon	50mm F=1.5	
	Planar	50mm F=2	
	Sonnar	85mm F=2	
	Tele-Tessar	85mm F=4	

Voigtländer

Micro Four Thirds Adapter Bedienungsanleitung

● Bezeichnung der Teile

1. Anschluss Raststift / Markierung für Objektivanschluss
2. Entrieglungshebel
3. Markierung für Kameranschluss

● Anbringen des Adapters

* Um den Adapter am Kamerabody anzubringen, richten Sie die Markierung für den Kameraanschluss (3) auf die Markierung des Objektivanschlusses aus, und drehen Sie den Adapter im Uhrzeigersinn bis er einrastet.

* Anbringen des Adapters an ein Objektiv
Richten Sie die Markierung des Objektivanschlusses (1) an der Markierung des Objektivs aus und drehen Sie den Adapter im Uhrzeigersinn bis er einrastet.

● Abnehmen vom Objektiv

* Abnehmen des Adapters vom Objektiv :
Drücken Sie den Entrieglungshebel (2) während Sie das Objektiv gegen den Uhrzeigersinn drehen.
* Abnehmen des Adapters vom Kameragehäuse.
Drehen Sie den Adapter gegen den Uhrzeigersinn, während Sie den Entrieglungshebel am Kameragehäuse drücken.

● Achtung!

Dieser Adapter ist entwickelt für Voigtländer Objektive mit M Bajonett (VM) und Voigtländer Objektive mit M39 Schraubgewinde (VL), M/L Adapter und Carl Zeiss ZM Anschlüsse zur Anwendung an einer Kamera mit Micro Four-Thirds Anschluss. Für Schadensansprüche die durch unsachgemäße Anwendung / Handhabung hervorgerufen wurden, gewähren wir keine Produktgarantie.

Micro Four Thirds ist eine registrierte Marke.

● Objektiv Liste

Hier finden Sie eine Liste mit kompatiblen Objektiven, welche mit diesem Adapterring an micro four-thirds Kameras genutzt werden können. (Stand März 2009.)

Für alle neuen VC oder Zeiss Objektive – erschienen nach März 2009– prüfen Sie bitte vorher die Bedienungsanleitung der einzelnen Objektive.

Um die Voigtländer M-39 Schraubgewinde Objektive (VL) zu verwenden, benötigen Sie zusätzlich einen M/L Adapter.

*1 Bei Verwendung von versenkbaren Objektiven wie dem Heliar 50mm f3.5, fahren Sie das Objektiv bitte nicht ein, während dieses an der Kamera angeschlossen ist. Dies kann ernste Schäden am Sensor oder der Kamera bewirken.



Micro Four Thirds Adapter Instruction Manual

● Description of Parts

1. Mount Locking Pin/Lens Mount Index
2. Release Button
3. Camera Mount Index

● Attaching the Adapter

- * To attach the adapter to the camera body
Align the camera mount index(3) and lens index on camera body, then turn the adapter clockwise until it locks.
- * Attaching the lens to the adapter ring
Align lens mount index(1) and index on the lens, then turn the lens clockwise until it locks.

● Removing the Lens

- * Removing the lens from the adapter ring.
While pressing on the release lever(2) turn the lens counter-clockwise until it is released.
- * Removing the adapter from camera body.
While pressing lens release button on camera body, turn the adapter counter-clockwise until it is released.

● WARNING

This adapter ring is designed for the use of Voigtlander VM mount lenses and Voigtlander VL screw mount lenses with M/L adapter as well as Carl Zeiss ZM mount lenses on a Micro Four-Thirds mount camera body.
Any claims or damages due to improper usage of this adapter, which it was not designed for, are not covered under warranty!

Micro Four Thirds is a registered trade-mark.

● Lens List

This list shows the lenses that can be used on micro four-thirds cameras with this adapter ring. (As of March 2009.)
For any new VC or Zeiss lens issued after March 2009, please check the instruction manual for each lens.
To use Voigtlander VL screw mount lenses, the optional M/L adapter is needed.
*1 When using collapsible lenses like the Heliar 50mm f3.5 do not collapse the lens while it is mounted on the camera as this may cause serious damage to the sensor or camera.



Micro Four Thirds Adapter 使用說明書

● 各部份名稱

1. 卡口鎖針/鏡頭安裝標記
2. 釋放按鈕
3. 相機卡口標記

● 安裝轉接環

- * 將轉接環安裝至相機
把轉接環上的相機卡口標記(3)及相機上的鏡頭安裝標記對齊，然後順時鐘旋轉把轉接環鎖上。
* 將鏡頭安裝至轉接環
把轉接環上的鏡頭安裝標記(1)及鏡頭上的安裝標記對齊，然後順時鐘旋轉把鏡頭鎖上。

● 取下鏡頭

- * 在轉接環上取下鏡頭
按下釋放按鈕(2)然後逆時鐘旋轉把鏡頭取下
* 在相機上取下轉接環
按下相機上鏡頭釋放按鈕 然後逆時鐘旋轉把轉接環取下

● 注意

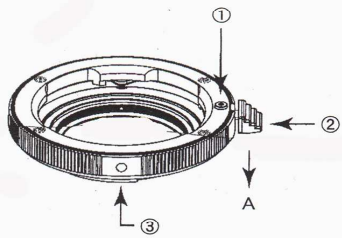
此轉接環只適用於Voigtlander VM 卡口鏡頭、使用M/L轉接環的Voigtlander VL螺絲卡口鏡頭、Carl Zeiss ZM卡口鏡頭 及Micro Four-Thirds 卡口相機。

保用不適用於一切不妥當的使用及非指定設計之相機及鏡頭

Micro Four Thirds 是一個註冊商標。

● 鏡頭表

配上此轉接環，以下鏡頭可以於Micro Four-Thirds卡口相機上正常使用。(資料截至2009年3月)
2009年3月以後推出之VC及Zeiss鏡頭，請參閱鏡頭附上的說明書以確定是否適用於此轉接環Voigtlander VL螺絲卡口鏡頭須配合M/L轉接環(另購配件)使用。
*1當使用可摺疊鏡頭時，如Heliar 50mm f3.5一切勿於鏡頭安裝在相機時把鏡頭摺疊，否則有可能嚴重損壞感光元件或相機。



Lenses			
Voigtlander	L mount	ULTRA WIDE-HELIAR	12mm F=5.6
		SUPER WIDE-HELIAR	15mm F=4.5
		COLOR-SKOPAR	21mm F=4
		SNAPSHOT-SKOPAR	25mm F=4
		ULTRON	28mm F=1.9
		COLOR-SKOPAR	28mm F=3.5
		ULTRON	35mm F=1.7
		COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 P type
		COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 Classic type
		NOKTON	50mm F=1.5
		COLOR-SKOPAR	50mm F=2.5
		HELIAR	50mm F=3.5 ※1
		COLOR-HELIAR	75mm F=2.5
		APO-LANTHER	90mm F=3.5
Voigtlander	VM mount	COLOR-SKOPAR	21mm F=4 P type
		COLOR-SKOPAR	25mm F=4 P type
		ULTRON	28mm F=2
		NOKTON	35mm F=1.2
		NOKTON classic	35mm F=1.4
		COLOR-SKOPAR	35mm F=2.5 P II
		NOKTON classic	40mm F=1.4
		HELIAR	50mm F=2
Carl Zeiss	ZM mount	Distagon	15mm F=2.8
		Distagon	18mm F=4
		Biogon	21mm F=2.8
		C-Biogon	21mm F=4.5
		Biogon	25mm F=2.8
		Biogon	28mm F=2.8
		Biogon	35mm F=2
		C-Biogon	35mm F=2.8
		C-Biogon	50mm F=1.5
		Planar	50mm F=2
		Sonnar	85mm F=2
		Tele-Tessar	85mm F=4